

PROGRAMMA

WOENSDAG 9 MAART FACULTAD DE FILOLOGÍA AULA MAGNA Plaza de Anaya s/n	DONDERDAG 10 MAART FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN SALÓN DE ACTOS Calle Francisco Vitoria 6	VRIJDAG 11 MAART LA ALBERCA ABADÍA DE LOS TEMPLARIOS Carretera Salamanca-La Alberca km. 76
09:30-10:00 u ONTHAAL 10:00u-11:00u OPENING	10:00u-11:00u Lezing Binnen en Buiten: literatuur bedrijven in de 21ste eeuw Geert Buelens	09:00u-10:00u Reis naar La Alberca
11:00u-11:30u KOFFIEPAUZE	11:00u-11:30u KOFFIEPAUZE	
11u30-12:30u Framework Literair Vertalen PETRA-E ELV nieuwe stijl Karlijn Waterman	11:30u-12:30u Vergadering MediterraNed	10:00u-12:00u Wandeling in La Alberca
12:30u-13:30u Voorstelling van de <i>Almanak van de hedendaagse dichters 2015</i> (Raffaelli 2015) en het boek <i>Il segno elusivo</i> (Raffaelli 2016) Herman Van der Heide en Marco Prandoni		12:00u-13:00u Voorstelling website http://neerlandesparatodos.com Fernando García de la Banda
13:30u-14:30u Presentatie Taalcursus Nederlands voor Italiaanstaligen: <i>Mooi zo!. Corso di Lingua neerlandese</i> Dolores Ross, Luisa Berghout, Roberto Dagnino, Marleen Mertens	12:30u-14:15u PANEL Vertalen en literatuur o.l.v. María José Calvo González Franco Paris - De internationale allure van de meertaligheid. Hoe vertaal je Jan Fabre? Marco Prandoni - Abdolah en Bouazza en de vertaling van de Koran Francesca Terrenato - Als op een winternacht een vertaler: Italo Calvino in het Nederlands María José Calvo González - Contacten tussen culturen in de XVIde en XVIIde eeuw: Nederlandstalige en Spaanse literaire manifestaties	13:00u-14:00u Les Baskisch niveau 0 Een tweede taal leren zonder hulptaal Karlos Cid Abasolo

14:30u-16:00u LUNCHPAUZE Caballerizas Facultad de Filología	14:30u-16:30u LUNCHPAUZE Caballerizas Facultad de Filología	14:00u-16:00u LUNCHPAUZE Abadía de los Templarios Carretera Salamanca-La Alberca km. 76
16:00u- 18:15u PANEL Vertalen en taal o.l.v. Goedele De Sterck Mustafa Güleç: - De Turkse versie van <i>Boven is het stil</i> : structurele en stilistische keuzes Dolores Ross - Herhaling in literaire vertaling: een oude controverse Goedele De Sterck: - Nieuwe woorden in vertaling: een gemiste kans?	16:30u- 18:30u Literaire wandeling o.l.v. Martoke Witlox	16:00u-18:00u PANEL Vertalen en didactiek o.l.v. Arthur Verbiest Herman van der Heide - 'Het moet abstract zijn' Instructietaal en presentatie bij het LetNedproject. Fernando García de la Banda - Het gebruik van de moedertaal - en van vertalen - in het vreemdetalenonderwijs. Enkele overwegingen uit de praktijk. Michel Dingenouts - (Best practise) Digitale didactiek literatuuronderwijs in de 21e eeuw. Over het gebruik en creëren van blogs in de literatuurles
18:45u-19:45u "Verhalen vertalen" Franco Paris in gesprek met Gerbrand Bakker	18:30u-19:30u Lezing Mevrouw Cervantes Barber Van de Pol (simultaanvertaling in het Spaans door Roland Bakker)	18:00u-19u00 Terugkeer
20:00u-21:00u CASA DE LAS CONCHAS Flanders and Holland with a southern touch Dimitri Verhulst and Gerbrand Bakker go Mediterranean	19:45u-20:45u "Verhalen vertalen" Arie Pos in gesprek met Dimitri Verhulst	
21:30u-... DINER IN LA HOJA Calle San Pablo 21	21:30u-... DINER IN EL MONJE Arroyo de Santo Domingo 3	21:00u-... SLOTDINER IN FONSECA Calle Fonseca 4

Met medewerking van de studenten

Carmen Clavero Fernández, Raquel Lorenzo Martín, Eduardo Montes Romero y María Sánchez Emperador

